

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 62000J0062 - EL

Avis juridique important

/

62000J0062

?????? ??? ?????????? (?????? ?????) ??? 11?? ??????? 2002. - Marks & Spencer plc ???
Commissioners of Customs & Excise. - ??????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????:
Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) - ??????? ????????. - ??? ?????? ??? -
?????? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???
??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????? - ?????????? ?? ??? ????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? - ???????
C-62/00.

?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 2002 ?????? I-06325

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
???????????

?????? ????

1. ??????? ??? ?????? - ??????? - ??????? ??? ?? ?????? ??? - ??????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????? - ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????

[?????? ??, ??? 5 ??? 189, ?? 3 (???, ??????? ??????????????, ??? 10 ?? ?? 249, ?? 3, ??)]

2. ??????? ??? ?????? - ??????? - ?????? ?????????? - ?????????? - ??? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? -
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????
?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????

[?????? ??, ??? 189, ?? 3 (???, ??????? ??????????????, ??? 249, ?? 3, ??)]

3. ?????????? ?????? - ?????????? ??? ?????????? - ?????? ?????? ?????? - ?????
?????? ??? ?????? ?????????? ?????? - ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????? ?????????? - ?????????? ?????????? - ?????????? ??
????????????? ?????????? - ?????????? - ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??????????????????
?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????

?????????

1. ? ?????????? ??? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????? ??
 ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????, ??????? ??? ??????
 5 ??? ?????? (??? ?????? 10 ??), ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
 ????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????. ??
 ?????? ?????? ???, ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??
 ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?? ?? ?? ??????????
 ??? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
 ???????, ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? 189, ??? ??????, ??? ?????????? ?? (??
 ??? 249, ??? ?????, ??? ?????? ??).

(???. ?????? 24)

(???. ?????? 27)

3. ??????? ??????????? ??????? ?? ???????, ?? ??????????? ???????????, ???????????
?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ????? ?????????????? ???
????? ?????????????? ????, ??? ?????? ?????? ?????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????
??? ?????? ??????? 77/388 ??? ?????????????? ??? ??????????? ??? ??????? ????, ???
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????? - ?????? ??????? ?????? ?????????????? ????:
?????????? ?????????? ????, ??? ?????? ?????? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? 11, ?,
?????????? 1, ??? ?? ??? ?????? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ???
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????.

???????, ?????? ??????????? ??????? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????????

?????? ?? ??????? ? ?????????? ?????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???

????? ??? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ? ??? ??????????

????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????, ???

??? ?????? ???, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ????????????

?????????. ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ? ??? ?????? ????????

?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????

?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??

??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???

??????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ? ??????? ?? ?? ????? ?? ??, ? ?? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ????? ?? ?? ??????????????
?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ???????, ??
????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ???????
????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ???????.

(???. ??????? 38, 46-47 ??? ????????.)

?????????

???? ??????? C-62/00,

??? ??? ?? ??????????? ?????? ??? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)
(???????) ??? ?? ???????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ?????
???????, ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????????????
???????

Marks & Spencer plc

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ??????????? ????????????????,

?? ?????????? (?????? ????),

?????????? ??? ??? P. Jann, ??????? ????????, D. A. O. Edward ??? A. La Pergola
(???????), ????????,

?????? ??????????: L. A. Geelhoed

?????????: L. Hewlett, ??????? ????????????,

?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ????????????:

- ? Marks & Spencer, ??????????? ??? ??? D. Waelbroeck, avocat, ??? D. Milne, QC,
????????? ??? Walker Martineau ??? ??? ??????? ??? ??? Forbes Hall, solicitors,

- ? ?????????? ??? ??????? ????????, ?????????????? ??? ??? J. E. Collins,
????????????? ??? ??? K. P. E. Lasok, QC, ??? P. Mantle, barrister,

- ? ?????????? ??? ?????????? ????????, ?????????????? ??? ??? P. Oliver,

?????? ??? ??? ????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? Marks & Spencer, ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ??? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? 18?? ?????????? 2001,

???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? 24?? ?????????? 2002,

?????? ??? ????????

???????

????????? ??? ????????

1 ?? ??????? ??? 14?? ?????????? 1999, ??? ??????? ??? ?????????? ??? 28
?????????? 2000, ?? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) ??????, ?????? ??
????? 234 ??, ?????????????? ??????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????.

2 ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? Marks & Spencer plc (???
????: Marks & Spencer) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (??? ???:
Commissioners), ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????????? ??? (??? ????: ??), ??????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ? ?? ???
????????? ??????????.

? ? ?????? ???????

? ?????????? ???????

3 ?? ????? 11 ??? ????? ?????? 77/388/?? ?? ??????????, ?? 17?? ??_?? 1977, ???
?????????? ??? ?????????? ?? ??????? ??? ?????, ?? ??????? ?? ??? ?????? ??????
???????? - ??? ?????? ?????? ????? ?????????????? ?????: ?????????? ?????????? ??? (?? L
145, ?. 1, ??? ????: ??? ?????), ?????? ?? ???:

«?. ??? ?????????? ??? ??????

1. ??? ?????????? ??? ?????? ????:

?) ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ?_, ?_, ??? ?_, ?????????? ?????????? ??? ??????????, ??? ???
????? ? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ? ? ?????????? ???
????????? ??? ??? ???????, ??? ?????? ? ?????? ??????, ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ??? ?????? ??????.

[...]».

? ?????? ?????????? ???????

4 ??????? ?? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ?? ??? 11, ?,
????????? 1, ??????? ?_, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????
????? ?? 1? ???????? 1992, ?? ??? Finance (????. 2) Act 1992 (?????? ??????????????
????? ?? 1992), ??? ?????????? ?? ????? 10, ?????????? 3, ??? Value Added Tax Act 1983
(????? ?? 1983 ??? ?).

5 ? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????? ?? ???????:

«?? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????, ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????, ??????
????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ??? ??????????».

6 ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????
???? ??, ?? ??????? ?????? ??? ?????? 24 ??? Finance Act 1989 (?????????????
????? ?? 1989) ?????? ?? ????: (?? ??? ?? 1?? ???????? 1990):

«1) ?? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ??, ?????????? ?????????? ??????????
????? ??? Commissioners, ????? ?????????? ??? ?????????? ???.

2) ????? ?? ?????????? ?????? ?? Commissioners ?????????????? ??? ?????????????? ??
?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????.

[...]

4) ??? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??????, ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?????? 5.

5) ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? Commissioners, ?????? ??
??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ??????
????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????.

[...]

7) ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????, ?? Commissioners ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??????????.

[...]»

7 ?? ??? 24 ??? Finance Act 1989 ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? 80 ???
Value Added Tax Act 1994 (????? ??? 1994 ????) ??? ??? 1? ?????????? 1994. ??
????????? ?????????? ??? ?????? 80 ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ??? 24.

8 ??? 18 ?????? 1996, ??? ?????? ??? ??????????, ? Paymaster General ??? ???
?????????????, ?????????? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??? Finance Bill 1997
(????????? ??? ?????????????? ??? 1997), ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??????, ?????????????? ??? ??
????? ??? . ??? ? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ?????????????? ?? ?? ??? ?????? ?
????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????.

9 ??? 4 ?????????? 1996, ? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
?????????, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? 18 ??????
1996 ??? ??? ?????????? ??? Finance Bill 1997 ?? ??? 47.

10 ? Finance Act 1997 ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 19 ?????? 1997. ?? ??? ??
47, ?????????? 1, ?????????? ?? ??? 80 ??? Value Added Tax Act 1994, ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?????, ?????? ??? ??????????:

«?? Commissioners ??? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????.

11 ?? ??? 47, ?????????? 2, ??? Finance Act 1997 ??????:

«[...] ? ?????? ?????????? 1 ?????????? ?????? ??? ?? 18? ?????? 1996 ?? ?????? ???
?????????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??
????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????.

??? ??????? 80 ??? Value Added Tax Act 1994, ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ??? ?????????? ???.

?? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ????

12 ? Marks & Spencer ?????? ??????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???????, ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

13 ? Marks & Spencer ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????? ??
????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????. ??? ???????, ?? ?????? ???
????????? ? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? Marks & Spencer
?? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????.

14 ??? ?????????? ??? 1990, ? Marks & Spencer ?????????? ?????? ??? Commissioners ???
?? ?????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???
?????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???.

15 ??? ?????????? ??? 1991, ?? Commissioners ?????????? ??? ? Marks & Spencer ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????. ? Marks & Spencer
????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? 24? ?????????? 1996,
C-288/94, Argos Distributors, ?????? 1996, ?. ?-5311). ?? ?????????? ??????, ??? ??????
???, ??? ?? ?????? 11, ?, ?????????? 1, ??????? ?_, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
???, ?????? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????,
????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???' ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
??? ??????.

16 ?????? ??? ?????????????? ?????????? Argos Distributors, ?????? ??? ?
????????????? ??? ?????? ??? Marks & Spencer ??? ?????? ?? ??? ?????? ??????. ???, ?? ??
?? 31 ?????????? 1996 ?????? ?, ? Marks & Spencer ?????? ??? Commissioners
????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? 1991 ??? ??? ?????? ??? 1996, ??? 2 638
057 ?????? ?????? (GBP). ??? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? 6?? ??? ?? 22??
????????? 1996.

17 ?? ?? 11 ?????????? 1996 ?????? ??, ?? Commissioners ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??
????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ???
????? ?? ?????? ??? ?? 18 ?????? 1996. ? ?????? ?????? ??????, ??? 1 913 462
GBP, ??? ??? ??? Marks & Spencer ??? 15 ?????? 1997.

18 ? Marks & Spencer ?????? ?????? ??? Commissioners ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ??? ??
??? ??????.

19 ???? 15 ??????? 1997, ? Marks & Spencer ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? VAT and Duties Tribunal, ??????? (????????? ?????????), ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? 2 ??????? 1998. ? Marks & Spencer ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Crown Office) (????????? ?????????), ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ??? 21 ?????????? 1998 ??????? ???, ??? ?????? ? Marks & Spencer ?????????? ?????????? ??? Court of Appeal.

20 ?? ??????? ??? 14?? ?????????? 1999, ?? ?????????? ???????? ?? ?????? ??? Marks & Spencer ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 1992 ??? ??? ??? ??????? ??? 1996.

21 ???????????, ??????????, ??? ? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
?????????? ?????????????? ?? ??? ??? ????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??? ??? 1991 ???
??? ?????? ??? 1992 ??????? ?? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ?? Court of
Appeal ??????? ?? ??????????, ?? ??? ??? ?? ????? ?? ??????????, ??? ??????? ??
?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????;

«???? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ??? 11, ?, ??? ?????? 77/388 ??? ??????????, ?????????????? ?? ??? ??? ????
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ???
?????? ??? ?? ??? 11, ?, ? ?? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
???????????, ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??, ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??»

???? ???? ?????????????????? ?????????????

22 ???????????, ?? ????????, ? ?????????? ??? ?? ??????? ????? ???????????
????????? ??? ?? Court of Appeal ?????? ?? ?????? 11, ?, ?????????? 1, ??? ??????
????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
Marks & Spencer ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???????????????, ???
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????????, ??? ??? ??? 1?
????????? 1992. ?????? ??? ???? ? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ??
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 11,
?, ??? ??? ?????? ???????.

23 ?? ??????? ??????????? ??????? ?? ???? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ??????????? ?????? ??????????, ???? ?? ?????? 11, ?,
?????????? 1, ??? ?????? ???????, ??? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?????? ???
?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????.

24 ???????, ??????????? ?? ??????????, ???' ????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ??????, ?
????? ??????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ????? ?????????? ?????? ??? ??
?????? ?? ??? ?? ???, ??????? ?? ?????? 5 ??? ?????? (?? ?????? 10 ??), ??
????????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? (??., ?????? ????, ??? ?????? ??? 26??
?????????? 1996, C-168/95, Arcaro, ?????? 1996, ?. ?-4705, ????? 41). ?? ?????? ??????
??, ??????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ?????????? ??

???? ??????? ??? ???????, ??? ? ? ??????????? ?? ? ??????????? ??? ??????????? ??? ????
??????????, ?????????????? ??? ???? ?? ???? 189, ????? ??????, ??? ??????? ?? (???
????? 249, ????? ?????, ??? ??????? ??) (??., ?????, ??? ?????????? ?? 13?? ??????????
1990, C-106/89, Marleasing, ??????? 1990, ?. ?-4135, ????? 8, ??? ??? 16?? ?????????? 1993,
C-334/92, Wagner Miret, ??????? 1993, ?. ?-6911, ????? 20).

25 ?? ????????, ??????????? ?????? ?? ??????????? ???, ??? ????? ???????????, ?? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ????? ???????????, ???????????
????????? ??? ??????? ????????, ?? ??????? ??????? ?? ??? ?????????????? ?????? ??
????????? ??????? ?? ??????? ???????????, ??? ????? ?? ??????? ??? ??????????? ??
????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?????? ??? ????? ??????????? ??
????????? ??????? ?? (??., ????, ?? ??????? ?? 19?? ?????????? 1982, 8/81, Becker,
?????? 1982, ?. 53, ??? 25- ??? 22?? ?????? 1989, 103/88, Fratelli Costanzo, ???????
1989, ?. 1839, ??? 29- ??? ?? 1?? ?????? 1999, C-319/97, Kortas, ??????? 1999, ?. ?-
3143, ??? 21).

26 ?????, ????, ????? ?????? ??????????, ? ?????????? ????, ?????? ?????? ?????? ?? ??????????? ???
????? ?????????? ??? (??., ???????, ????? ?? ??????? ??? 9?? ?????????? 1999, C-217/97,
????????? ??? ???????????, ??????? 1999, ?. ?-5087, ????? 31, ??? ??? 16?? ?????????? 2000,
C-214/98, ??????? ??? ???????, ??????? 2000, ?. ?-9601, ????? 49).

27 ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???
??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????. ??????????, ?? ??????
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ??????
??? ??????? ????????, ?? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????
???????????????, ??? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ???
??? ????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ??? ?????? ???
?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??????????.

28 ????? ??????? ? ??????? ?????????????? ??? ?????? 40 ??? ?????????? ???, ? ?????????? ???
?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
??????, ??? ??? ??????? ?? ?? ??????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ???, ????? ?????????? ??
??? ??????? ????.

29 ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? 11,
?, ?????????? 1, ??? ???? ??????, ?????????? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? (????????? ??? 6?? ?????? 1995, C-
62/93, BP Soupergaz, ?????? 1995, ?. ?-1883, ????? 35).

30 ????? ?????????? ??? ????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ????? ??? ?????
????????? ??? ?????? ??? ????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????
????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????
????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? (??.,
?????, ??? ?????????? ??? 2?? ?????????? 1988, 309/85, Barra, ?????? 1988, ?. 355, ?????
17- ??? ?????????? BP Soupergaz, ??? 40, ??? 9?? ?????????? 1999, C-343/96,
Dilexport, ?????? 1999, ?. ?-579, ????? 23, ??? ??? 8?? ?????? 2001, C-397/98 ??? C-
410/98, Metallgesellschaft ??., ?????? 2001, ?. ?-1727, ????? 84).

31 ??? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 11, ?, ?????????? 1, ???

?????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ???????????, ??????? ??
?????? ???????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ???.

32 ??? ?????? ????????, ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? 234 ??, ?? ??????? ??
?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? (??, ???, ?? ???? ???)
?? 17?? ??????? 1997, C-334/95, Krüger, ??????? 1997, ?. ?-4517, ????? 22, ?? ?? 28??
?????????? 2000, C-88/99, Roquette Frères, ??????? 199, ?. ?-10465, ????? 18). ??? ?? ???????
???, ?? ??????????? ??????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??
?????????? (????????????????? ??????? Krüger, ????? 23, ?? Roquette Frères, ????? 18).

33 ????????, ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?? ???????, ?? ??????????? ?? ???????, ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??, ?? ??????? ?? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?? ?? ??????? ?? ??????? ?? 11, ?, ??????? 1, ?? ?? ?? ???????, ??????? ?? ??????? ?? ??
???? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????????.

?? ?? ?? ?? ??????? ?? ????????????????????

34 ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??, ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
???? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ???????????, ??????? ??
???? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??
?????? ?? ?? ??????? ?? ???????, ?? ?? ?? ???????, ???????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?? ??????? (???? ?? ???????) ??, ???????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
(???? ?? ?????????????????) (??., ??????? ??, ?? ?? ??????? ?? 17?? ??????? 1998,
C-228/96, Aprile, ??????? 1998, ?. ?-7141, ????? 18, ????? ?? ?? ???????????????
?????????? Dilexport, ????? 25, ?? Metallgesellschaft ??., ????? 85).

35 ??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??, ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
?? ?? ?? ??????? ?? ???????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ?? ?? ??
???? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
Aprile, ????? 19, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ?? ?? ?? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? (??. ???????????????
?????????? Aprile, ????? 19 ?? Dilexport, ????? 26).

36 ???????, ?? ?? ??????? Aprile (?????? 28) ?? Dilexport (?????? 41 ?? 42)
?????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??

???? ??????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ???
?????, ?? ??????? ??????? ??????? ??? ?? ?????????????? ? ?????????????? ???
????????????? ??????????. ???????, ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ???
??? ???, ??? ?????, ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????.

37 ???????????, ???????, ? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ???
????????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ???, ? ????? ?????????? ??? ??? ?? ???
??? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?? ?, ?????????? ??? ??? ? ??? ?????????? ??? ???
????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ???????, ????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ???????, ????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?????????? ???????, ????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????
??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????? ???.

38 ??????, ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?? ???
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
????, ??? ?? ?????? ???, ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

39 ?????????? ?? ???????, ???????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ???????????, ???' ????, ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
(????????? ??? 14?? ?????????? 1997, C-192/95 ??? C-218/95, Comateb ??., ?????? 1997,
. -165, ??? 20, ??? ?????????? Dilexport, ??? 23) ??? ?? ?? ?????????? ????,
???' ?????? ??' ??? ?? ???, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????? 35 ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ??????
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? (????????? ??? 15?? ??????
1970, 41/69, ACF Chemiefarma ??? ???????, ?????? ??? 1969-1971, ?. 397, ????? 19).

40 ??????, ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

41 ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

42 ???????, ??? ???? ?? ??????? ??? ??? ?????? ??????? ??????? ??????? ?? ???????????????, ???
?????????????? ??? ??? 35 ??? ??????? ????????, ?? ??????? ??????? ??????????????
?????????? ??? ??? ?????? ????????, ??? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ????????
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?
????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? .

??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????

43 ? ?????????? ??? ???????? ?????????? ?????????????? ??? ? ??? ???? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????. ????????????, ???????, ??? ? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ???
?????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???????, ??? ?? ??? ????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? . ???????
?' ??? ?? ????????, ?? ? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ???
????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ???
???? ??????? ??? ?????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???

44 ???????, ?????? ?? ??????????? ??? ????? ????? ??????????? ? ??? ????? ??????????? ?? ???? ????? ??????????? ??
?????????????? ??????????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ????? ?????????? ?????? ???, ?? ?? ???
???? ??????? ?? ?? ?????? ??? ????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ??
????????? ??????? (?., ??' ????? ?? ?????, ??? ?????????? ??? 26?? ??????? 1988
316/86, Krücken, ?????? 1988, ?. 2213, ????? 22- ??? 1?? ?????? 1993, C-33/91 ??? C-
44/91, Lageder ???, ?????? 1993, ?. ?-1761, ????? 33- ??? 3?? ?????????? 1998, C-381/97,
Belgocodex, ?????? 1998, ?. ?-8153, ????? 26, ??? ??? 8?? ?????? 2000, C-396/98,
Schlossstrasse, ?????? 2000, ?. ?-4279, ????? 44).

47 ??????? ?? ??????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??
? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ???????, ?? ?????????? ??????????,
?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ??
????????????? ?? ??, ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ??
????? ??????? ?? ?????? ?????? ???????????, ??? ??????? ?? ??????? 11, ?, ?????????? 1,
??? ?? ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????????????.

????????? ???? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????? ??????

48 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ??????????,
??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????
??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?' ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????
????????? ??????.

???????????

??? ??? ?????? ??????,

? ? ?????????? (?????? ????),

????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? 14 ?????????? 199 ?? Court
of Appeal (England & Wales) (Civil Division), ??????????:

?????? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????? ??????????, ??????????????, ??????????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????? ?????????????? ????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ?????? ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???
?????? ?????? ?????????????? ????: ?????????? ?????????? ???, ??? ?????? ??????
?????????, ??? ?????? ??? ?????? 11, ?, ?????????? 1, ??? ?? ??? ?????? ??????,
????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ??????.